



# Most Precious Blood Parish

## Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - \*Email: mpbparish@yahoo.com

### 3<sup>rd</sup> Sunday of Lent

Chúa Nhật Tuần 3 Mùa Chay Năm A

March 8<sup>th</sup>, 2026



“Give me a drink.”

“Xin bà cho tôi uống nước”

Ga 4: 7

#### Feastdays of the week:

-Monday Mar. 9th: St. Frances of Rome, Religious

#### Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai, 9 tháng 3: Thánh Phanxica Rômana

- Thứ Ba, 10 tháng 3: Thánh Lễ Hợp thức hóa hôn phối cho anh Thăng Nguyễn và chị Vi Nguyễn lúc 6.00PM.

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*  
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*  
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

**Office Hours:**  
**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**  
**Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Vigil:** 5:00PM (*English*)

**Sunday:** 7:30AM (*Vietnamese*),  
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (*Bilingual*),

**Day:** 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

**Monday - Friday:** 8:30AM (*English*)  
6:00PM (*Vietnamese*)

**Saturday:** 8:30AM (*Vietnamese*)

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month  
9:00AM-10:00AM in English.

**Baptism** - 12:00PM Every Sunday (*English*)  
Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and  
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh**

**Thế:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact  
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING OF MAKING A WILL?**

Kindly remember your parish of Most Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

# Third Sunday of Lent – Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

<p><b>Saturday, March 7<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)</b> <b>5:00PM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-6)</p>
<p><b>March - 8<sup>th</sup>, 2026 – 3<sup>rd</sup> Sunday of Lent</b> <b>Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay</b> <b>7:30AM:</b> (Tiếng Việt) † -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin) † -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin) † LH Anna (Trúc Nguyễn xin) † LH Phero Bông (Trúc Nguyễn xin) † LH Anna (GD Minh - Duyên xin) † LH Anna và Maria (GD Phan + Thuật xin) † LH Micae - Giuse và các LH (Hàng Dũng xin) † LH Maria và 2 LH Anna (Một người xin) ▪ Cầu bình an cho gia đình (Gia đình xin) <b>9:00AM:</b> (English) † Josephine Bak (Req. by: Pet &amp; Mike Hendricks + Family) † Peter Tân Nguyễn (Req. by: Wife and Children) † -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family) † -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family) † -LH Agnes Tuyết Anh Đặng (GD. Dong Trần xin) ▪ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thi Trần xin) ▪ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD (Teresa Văn Lâm xin) <b>10:30AM:</b> (Tiếng Việt) † LH Ông Hoàng Ngọc Hai (C. Linh Trùm xin) † LH Vincente Nhữ V. Vĩ (Nhữ Thanh Hùng &amp; Ng. Hà xin) † LH Anna (Hùng &amp; Uyên xin) † LH Toma Trần Bá Ngọc (Hùng &amp; Uyên xin) † LH Phaolo Lê Văn Tốt (Thu Vũ xin) † LH Phaolo Lê Văn Tốt (Hạnh Lê xin) † LH Giuse (Anh Chị Vũ &amp; Lan xin) † 2 LH Phero và Lucia (Trần Quan Sang xin) ▪ Xin cho má mau khỏe lại (Tú Swong xin) † -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin) † -LH Phero Thành V. Nguyễn (Ngân Nguyễn xin) † -LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin) † -Các đảng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)</p>
<p><b>Monday, March 9<sup>th</sup> – Thứ Hai - St. Frances of Rome</b> <b>8:30AM:</b> Bob Kennedy (Req. by: Family ) <b>6:00PM:</b> Cầu bình an (Tri &amp; Oanh xin)</p>
<p><b>Tuesday, March 10<sup>th</sup> – Thứ Ba</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-7 ) <b>6:00PM:</b> LH Anna (GD Duyên Anh xin) * Lễ hợp thức hóa Hôn Phối cho anh Thăng và chị Vi</p>
<p><b>Wednesday, March 11<sup>th</sup> – Thứ Tư</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-8 ) <b>6:00PM:</b> LH Anna (Thắng Thuận xin)</p>
<p><b>Thursday, March 12<sup>th</sup> – Thứ Năm</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-9 ) <b>6:00PM:</b> LH Phero Tân Nguyen (Gia đình xin - 10)</p>
<p><b>Friday, March 13<sup>th</sup> – Thứ Sáu</b> <b>8:30AM:</b> Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-11 ) <b>6:00PM:</b> -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)</p>
<p><b>Saturday, March. 14<sup>th</sup> – Thứ Bảy</b> <b>8:30AM:</b> Các Linh Hồn (Bà Đức xin)</p>

<p><b>March 8<sup>th</sup>, 2026 – 3<sup>rd</sup> Sunday of Lent</b> <b>Chúa Nhật Tuần III Mùa Chay</b> <b>*Saturday, Mar 7<sup>th</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Thomas Bove <b>-E. M. 's:</b> Eileen M. Farley, Nhạn Tôn <b>-Altar Servers:</b> John Vu, Lyna Vu, Ben &amp; Mikayla Truong <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 3/8, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Hoa Trần <b>-TTVTT:</b> Steven D Nguyen, Huy Vu, Võ Ng. Vĩ Phạm <b>-Giúp Lễ:</b> Kiet Vu, Jason Le <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, March 8<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Kim Nguyễn <b>-E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần <b>-Altar Servers:</b> Gisele Do, Olivia Dang, Thing Nguyen, Kristina Robles <b>- Music:</b> St. Vincent <b>*Chúa Nhật, 3/8, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Nhã Đào <b>-TTVTT:</b> Huy Trần, Tuấn Vũ, Vinh Ng. Ngân Ng. <b>-Giúp Lễ:</b> Bao Long Ngo <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương</p> <p>*****</p> <p><b>March 15<sup>th</sup>, 2026 – 4<sup>th</sup> Sunday of Lent</b> <b>Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay</b> <b>*Saturday, Mar 14<sup>th</sup>, 2026 - 5:00PM -Vigil (English)</b> <b>-Lectors:</b> Han Nguyen <b>-E. M. 's:</b> Thomas Bove, Nhạn Tôn <b>-Altar Servers:</b> John Vu, Lyna Vu, Ben &amp; Mikayla Truong <b>- Music:</b> Shauna D. <b>*Chúa Nhật, 3/15, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Niem Nguyen <b>-TTVTT:</b> Thanh Lê, Huy Vũ, Duyên Ng. Trúc Ng. <b>-Giúp Lễ:</b> Thịnh Nguyen, Van Nguyen. <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Thánh Tâm <b>*Sunday, March 15<sup>th</sup>, 2026 – 9:00AM (English)</b> <b>-Lectors:</b> Bruce Caridi <b>-E. M. 's:</b> Thiện Lê, Thi Trần <b>-Altar Servers:</b> Bao Long Ngo, Kadin Nguyen, Lincoln Pham, Jaden Pham <b>- Music:</b> St. Acutis <b>*Chúa Nhật, 3/15, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)</b> <b>-Bài Đọc và LNGD:</b> Swong Nguyễn <b>-TTVTT:</b> Trúc Ng. Hùng Ng. Hương Đỗ, Hiếu T. Võ <b>-Giúp Lễ:</b> Hanna Nguyen <b>-Thánh Nhạc:</b> CD Trinh Vương</p>
---

## SUNDAY'S READINGS

**Entrance Antiphon** - My eyes are always on the Lord, / for he rescues my feet from the snare. / turn to me and have mercy on me, / for I am alone and poor.

**First Reading** - When the people grumbled to Moses for water in the desert, the Lord heard and brought forth water from the rock for all to drink (Exodus 17:3-7).

**Psalm** - Listen to God's voice today; be not hardhearted (Psalm 95).

**Second Reading** - God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit (Romans 5:1-2, 5-8).

**Gospel** - Ask, and you will be given living water so that you will never thirst again (John 4:5-42 [5-15, 19b-26, 39a, 40-42]).

### RECOGNIZING THE GIFT OF GOD

When Jesus met a Samaritan woman at Jacob's well and asked her for a little water to drink, she was surprised that Jesus would ask her for water. Moreover, she met Jesus, but she did not recognize Him who is God. Therefore, Jesus answered, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." (Jn 4:10).

In the above answer of Jesus, there are four (4) points to note and meditate on during the third week of Lent. They are: (1) "knew the gift of God," (2) "who it is that is saying to you," (3) "you would have asked," (4) "he would have given you living water."

Among the four points above, the key and most important point is the first one: Recognizing the gift of God. Without the first point, the other three points would not exist. It can be said: The following three points are the outcomes of the first factor, the decisive factor.

#### **How could the Samaritan woman recognize the gift of God and who Jesus is?**

Based on the dialogue between Jesus and the Samaritan woman in today's Gospel (Jn 4:5-42), we can see that Jesus opened her mind to see her own self and to recognize Jesus as God.

Accordingly, we can draw a lesson for ourselves: To recognize ourselves what is good and what is bad, as well as the presence of God in our lives, we need to have conversations with God. However, humans cannot recognize their own mistakes by themselves, because Jesus said: "If you knew the gift of God... you would have asked..." (Jn 4:10). The evangelist John used the verb in a hypothetical conditional sentence that is not real. For example, if I were a bird, I would fly to travel everywhere. In fact, I am not a bird; I am

a human, so I cannot fly. Another example is as follows: The watch we wear cannot understand its own operation. No matter how hard it tries, it cannot understand itself. Only the one who made it can understand it and understand its operation. From this, we see that humans cannot recognize who they are by themselves, nor can they recognize who God is.

When the Samaritan woman went to draw water, she had a bucket to get water; therefore, she thought she had water. She was the one giving; it was Jesus who needed to ask her. She was very confident that she had water. Thus, she did not ask. However, after she met Jesus the Lord, she realized herself, realized who Jesus was, and realized: she was the one in need, the one who needed to come to Jesus the Lord, who could give her living water.

The Samaritan woman not only realized that she had many shortcomings but also realized that what she thought she had meant nothing compared to what Jesus had.

Another thing she realized was: Worshiping God is not only on this mountain or in Jerusalem but also in "spirit and truth" (Jn 4:24). It means that to live out our lives righteously and spiritually means to worship God. Therefore, we are invited to worship God in church and everywhere as we live our lives righteously in the Holy Spirit.

May the Lord help each person in our parish and everyone in the world: To recognize themselves with many shortcomings, to recognize God in their lives, and to live out what we have recognized.

*Fr. Raymond Son Tran, csf.*

### GOD EVER PURSUES US

We hear today of God's unrelenting pursuit of us. Our readings tell stories of God's intense desire to share the divine life with us. From Exodus, we see how God shows endless persistence and compassion, even to those who grumble against God, or seem to have forgotten God. From the Gospel of John, we hear of how Jesus, in his extended conversation with the Samaritan woman, gives her dignity, names uncomfortable truths, and gradually leads her into a new path of faith. We can have confidence that as we bring our own confusions, fears, and failings to God, we may receive God's mercy and forgiveness. God always persists and continually finds new ways to invite people into unity with God. As Paul describes in Romans, in the cross we see how God will go to any length to demonstrate the depth and breadth of divine love. Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

## Stewardship Reflections

Today's readings on this third Sunday of Lent presents us with the theme of "thirst" and show us that a stewardship way of life can both satisfy our spiritual thirst for Christ and help us to satisfy Christ's thirst for souls. For some mysterious reason, God has chosen to include us in His plan for bringing all people to salvation through Him. We live out our part in His plan through a stewardship way of life. It is an indescribable privilege to live this way. Yet, our Lord does not wish us to be concerned about our unworthiness for such a high calling. He demonstrates this throughout the Scriptures by calling the "unworthy." In today's passage, He chooses the Samaritan women. She is a woman with a "past" and even a current living situation that is scandalous. But He calls her to conversion, and she responds to His call, becoming a disciple for her whole village. He is calling to us too, to live as His modern-day disciples. This Lent, let us resolve to respond to His call with passion and commitment. Let us do our part to quench His thirst for the salvation of all.

<https://sttheresejohnstown.com>

## REMEMBER OUR SICK

### Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Ông Nguyễn V. Long	Anna Braceland
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơ
Ông Hai Hoàng	Noah Langan
Bà Đoàn Thị Bảy	Vincent Patrone
Bà Nguyễn Thanh Vân	Flavia Langan
Bà Nguyễn Thị Phi	Glenn Noble
Anh Nguyễn Thế Đình	

## LENTEN CHARITY 2026

Last year, our parish helped ten families in rural Vietnam by building them individual houses - the total amount raised was \$28,957. We are hoping to continue this act of charity as we continue to reflect during this lenten season. Anyone interested in donating is asked to place their contribution in the Lenten Charity Box that is located in the middle of the church - any checks can be made out to Most Precious Blood Parish with the memo: Lenten Charity. Thank you in advance your generosity.

## 2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"

This year's theme: "Missionaries of Mercy," calls upon us to act with compassion toward others, bringing to life the corporal and spiritual works of mercy that strengthens the Church.

**Parish Goal:** \$49,000

**Up to Date:** March 6th, 2026

**Amount Collected:** \$4,280

**Number of Families:** 20

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

## STATIONS OF THE CROSS

Stations of the Cross will be held in English after morning mass on Wednesdays during Lent. Please come and experience the fullness of Lent.

## LENTEN ADORATION

During Lent, parishioners are invited to attend adoration from 9-10AM on all Fridays leading up to Easter.

## REPORT SEXUAL ABUSE

An independent, toll-free number has been established by the Diocese of Camden to help callers report cases of sexual abuse by priests, deacons, religious, employees and/or volunteers. Calls are handled by a licensed clinical social worker. In accord with state law, cases of child sexual abuse are reported to the N.J. Division of Child Protection and Permanency and law enforcement. For information or to inquire about counseling and support services, call 1-800-964-6588.

## SENIOR CITIZEN

### ST. PATRICKS DAY LUNCHEON

There will be a St. Patrick's Day luncheon for all seniors on this Sunday, March 22nd starting at 12 Noon in the school's meeting room. It will be a fun time with lunch, games, and prizes! Reservations are required so please call: Thu Nguyen: 856-308-7996 or rectory : (856)854-0364. To RSVP



## TITHE TAX STATEMENT

*If you wish to receive a statement of your 2025 tithing, please fill out this form and drop it in the offertory basket or bring it to the Rectory.*

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Tel. #: \_\_\_\_\_ Env. #: \_\_\_\_\_

## Tin Mừng - Chúa Nhật III Mùa Chay

Ga 4,5-42

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu tới một thành gọi là Sykar thuộc xứ Samaria, gần phân đất Giacóp đã cho con là Giuse, ở đó có giếng của Giacóp. Chúa Giêsu đi đường mệt, nên ngồi nghỉ trên miệng giếng, lúc đó vào khoảng giờ thứ sáu.

Một người đàn bà xứ Samaria đến xách nước, Chúa Giêsu bảo: “Xin bà cho tôi uống nước” (lúc ấy, các môn đệ đã vào thành mua thức ăn). Người đàn bà Samaria thưa lại: “Sao thế! Ông là người Do-thái mà lại xin nước uống với tôi là người xứ Samaria?” (Vi người Do-thái không giao thiệp gì với người Sa-maria).

Chúa Giêsu đáp: “Nếu bà nhận biết ơn của Thiên Chúa ban và ai là người đang nói với bà: ‘Xin cho tôi uống nước’, thì chắc bà sẽ xin Người, và Người sẽ cho bà nước hằng sống”.

Người đàn bà nói: “Thưa Ngài, Ngài không có gì để múc, mà giếng thì sâu, vậy Ngài lấy đâu ra nước? Phải chăng Ngài trọng hơn tổ phụ Giacóp chúng tôi, người đã cho chúng tôi giếng này và chính người đã uống nước giếng này cũng như các con cái và đoàn súc vật của người?”

Chúa Giêsu trả lời: “Ai uống nước giếng này sẽ còn khát, nhưng ai uống nước Ta sẽ cho thì không bao giờ còn khát nữa, vì nước Ta cho ai thì nơi người ấy sẽ trở thành mạch nước vọt đến sự sống đời đời”. Người đàn bà thưa: “Thưa Ngài, xin cho tôi nước đó để tôi chẳng còn khát và khỏi phải đến đây xách nước nữa”. Chúa Giêsu bảo: “Bà hãy đi gọi chồng bà rồi trở lại đây”. Người đàn bà đáp: “Tôi không có chồng”. Chúa Giêsu nói tiếp: “Bà nói ‘tôi không có chồng’ là phải, vì bà có năm đời chồng rồi, và người đàn ông đang chung sống với bà bây giờ không phải là chồng bà, bà đã nói đúng đó”.

Người đàn bà nói: “Thưa Ngài, tôi thấy rõ Ngài là một tiên tri. Cha ông chúng tôi đã thờ trên núi này, còn các ông, các ông lại bảo: phải thờ ở Giêrusalem”.

Chúa Giêsu đáp: “Hỡi bà, hãy tin Ta, vì đã đến giờ người ta sẽ thờ phượng Chúa Cha, không phải ở trên núi này hay ở Giêrusalem. Các người thờ Đấng mà các người không biết, còn chúng tôi thờ Đấng chúng tôi biết, vì ơn cứu độ từ dân Do-thái mà đến. Nhưng đã đến giờ, và chính là lúc này, những kẻ tôn thờ đích thực, sẽ thờ Chúa Cha trong tinh thần và chân lý, đó chính là những người tôn thờ mà Chúa Cha muốn. Thiên Chúa là tinh thần, và những kẻ tôn thờ Người, phải tôn thờ trong tinh thần và trong chân lý”.

Người đàn bà thưa: “Tôi biết Đấng Messia mà người ta gọi là Kitô sẽ đến, và khi đến, Người sẽ loan báo cho chúng tôi mọi sự”. Chúa Giêsu bảo: “Đấng ấy chính là Ta, là người đang nói với bà đây”.

Vừa lúc đó các môn đệ về tới. Các ông ngạc nhiên thấy Ngài nói chuyện với một người đàn bà. Nhưng không ai dám hỏi: “Thầy hỏi bà ta điều gì, hoặc: tại sao Thầy nói chuyện với người đó?” Bấy giờ người đàn bà để vò xuống, chạy về thành báo mọi người rằng: “Mau hãy đến xem một ông đã nói với tôi tất cả những gì tôi đã làm. Phải chăng ông đó là Đấng Kitô?” Dân chúng tuôn nhau ra khỏi thành và đến cùng Ngài, trong khi các môn đệ giục Ngài mà rằng: “Xin mời Thầy ăn”. Nhưng Ngài đáp: “Thầy có của ăn mà các

con không biết”. Môn đệ hỏi nhau: “Ai đã mang đến cho Thầy ăn rồi chẳng?” Chúa Giêsu nói: “Của Thầy ăn là làm theo ý Đấng đã sai Thầy và chu toàn công việc Ngài. Các con chẳng nói: còn bốn tháng nữa mới đến mùa gặt đó ư? Nhưng Thầy bảo các con hãy đưa mắt mà nhìn xem đồng lúa chín vàng đã đến lúc gặt. Người gặt lãnh công và thu lúa thóc vào kho hằng sống, và như vậy kẻ gieo người gặt đều vui mừng. Đúng như câu tục ngữ: Kẻ này gieo, người kia gặt. Thầy sai các con đi gặt những gì các con không vất vả làm ra; những kẻ khác đã khó nhọc, còn các con thừa hưởng kết quả công lao của họ”.

Một số đồng người Samaria ở thành đó đã tin Người vì lời người đàn bà làm chứng rằng: “Ông ấy đã nói với tôi mọi việc tôi đã làm”. Khi gặp Người, họ xin Người ở lại với họ. Và Người đã ở lại đó hai ngày, và vì nghe chính lời Người giảng dạy, số những kẻ tin ở Người thêm đông hẳn, họ bảo người đàn bà: “Giờ đây, không phải vì những lời chỉ kể mà chúng tôi tin, nhưng chính chúng tôi đã được nghe lời Người và chúng tôi biết Người thật là Đấng Cứu Thế”.

### Tin Mừng Của Chúa.

## NHẬN RA ƠN CHÚA

Khi Chúa Giêsu gặp gỡ một người phụ nữ thành Samaria tại bờ giếng Gia-cóp và xin bà chút nước uống, nhưng bà đã ngạc nhiên khi Chúa Giêsu xin bà ấy nước. Hơn nữa, bà gặp Chúa Giêsu, nhưng bà đã không nhận ra Người là Thiên Chúa. Cho nên, Chúa Giêsu trả lời rằng, “Nếu chị nhận ra ân huệ Thiên Chúa ban, và ai là người nói với chị: ‘Cho tôi chút nước uống’, thì hẳn chị đã xin, và người ấy đã ban cho chị nước hằng sống” (Ga 4:10).

Trong câu trả lời trên của Chúa Giêsu, có bốn (4) điểm cần lưu ý và suy niệm trong tuần thứ 3 mùa chay này. Đó là: (1) “nhận ra ơn huệ Chúa ban”, (2) “ai là người nói với chị”, (3) “chị đã xin”, (4) “người ấy đã ban cho chị nước hằng sống”.

Trong bốn điểm trên, điểm mấu chốt và quan trọng nhất nằm ở điểm số một: Nhận ra ơn Chúa. Nếu không có điều này, thì cũng không có 3 điều kia. Có thể nói: Ba điều sau là hệ quả của yếu tố đầu tiên, yếu tố quyết định.

### Làm sao người phụ nữ thành Samaria có thể nhận ra ơn Chúa, nhận ra Chúa Giêsu là ai được?

Dựa câu chuyện đàm thoại giữa Chúa Giêsu và người phụ nữ thành Samaria trong bài Tin Mừng hôm nay (Ga 4:5-42), chúng ta có thể thấy Chúa Giêsu đã khai mở tâm trí cho bà thấy con người của bà và nhận ra được Chúa Giêsu là Thiên Chúa.

Qua đó, chúng ta rút ra được bài học cho mình là: Để nhận ra được bản thân về những điều tốt và điều xấu nơi mình, cũng như sự hiện diện của Thiên Chúa trong đời sống, chúng ta cần đối thoại với Chúa. Tuy nhiên, con người không tự có thể nhận ra những lỗi lầm của mình, vì Chúa Giêsu đã nói: “Nếu chị nhận ra ân huệ Thiên Chúa ban ..., thì hẳn chị đã xin ...” (Ga 4:10). Thánh sử Gioan đã sử dụng động từ trong câu

điều kiện không có thật trong hiện tại. Ví dụ, nếu tôi là chim, tôi sẽ bay đi du ngoạn mọi miền. Thực tế, tôi không là chim; tôi là người nên tôi không thể bay. Một ví dụ khác như sau: Cái đồng hồ đeo ta không thể tự hiểu sự vận hành của bản thân nó. Nó có cố gắng thế nào nào đi nữa, nó cũng không hiểu được bản thân nó. Chỉ có người làm ra nó mới hiểu được nó, và hiểu được sự vận hành của nó. Qua đó, ta thấy, con người tự mình không thể nhận ra con người của mình được, cũng không nhận ra được Thiên Chúa là ai.

Khi người phụ nữ thành Samaria đi lấy nước, bà có cái gàu để lấy nước; do đó, bà nghĩ bà có nước. Bà là người ban phát; còn Chúa Giêsu mới là người cần đến xin bà. Bà rất tự tin là bà có nước. Như thế, bà không xin. Tuy nhiên, sau bà gặp Chúa, bà đã nhận ra bản thân mình, nhận ra Chúa Giêsu là ai, và cũng nhận ra: Bà người cần xin, cần đến Chúa, Đấng có thể ban cho bà nước hằng sống.

Người phụ nữ thành Samaria không chỉ nhận ra bản thân mình có nhiều thiếu sót mà còn nhận ra cái mình tưởng là có, nhưng chẳng có nghĩa lý gì so với cái Chúa Giêsu có.

Điều bà nhận ra nữa là: Việc thờ phượng Thiên Chúa không chỉ ở trên núi này, hoặc ở Giêrusalem, mà còn trong “thần khí và sự thật” (Ga 4:24). Điều này có nghĩa là khi chúng ta sống công chính và thánh thiện, là chúng ta đang thờ phượng Thiên Chúa. Như vậy, chúng ta được mời gọi hãy thờ phượng Thiên Chúa nơi nhà thờ và mọi nơi khi chúng ta sống ngay thẳng trong Chúa Thánh Thần.

Xin Chúa cho mỗi người trong giáo xứ chúng ta và mọi người trên thế giới: Biết nhận ra bản thân mình với nhiều thiếu sót, nhận ra Thiên Chúa trong đời sống của mình và sống những gì chúng ta đã nhận ra.

*Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.*

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

### 303. Hối nhân phải có những hành vi nào?

Những việc hối nhân phải làm là: xét mình cẩn thận; ăn năn tội cách trọn khi phát xuất từ lòng yêu mến Chúa và cách không trọn khi dựa vào những động lực khác, và quyết tâm không tái phạm nữa; xưng tội, tức là xưng thú tội lỗi với linh mục; đền tội, tức làm một số việc thống hối mà cha giải tội ấn định để đền bù những hậu quả do tội gây ra.

### 304. Phải xưng những tội nào?

Chúng ta phải xưng tất cả các tội trọng nhớ được mà chưa xưng sau khi đã xét mình cẩn thận. Việc xưng thú các tội trọng là phương tiện thông thường duy nhất để được ơn tha tội.

### 305. Khi nào phải xưng thú các tội trọng?

Mọi tín hữu khi đến tuổi khôn buộc phải xưng các tội trọng của mình ít nhất một năm một lần và, trong mọi trường hợp, phải xưng các tội trọng trước khi rước lễ.

## THÔNG BÁO

### 1. QŨY BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Tổng số tiền mà giáo xứ Máu Châu Báu cần đóng cho Quỹ Bác Ái Giáo Phận Camden năm nay là 49,000.00 đô-la, ít hơn năm rồi là 1.80%.

Cho tới hôm nay 6-3-2026, chúng ta đã đóng góp được \$4,280, từ 20 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

### 2. TỈNH TÂM MÙA CHAY 2026, Tiếng Việt.

<u>Thứ 6, ngày 13/3/2026</u>	<u>Thứ 7, ngày 14/3/2026</u>
5.30PM: Châu Thánh Thể	6.00 – 6.30PM: Châu Thánh Thể
6.00PM: Thánh Lễ	6.45 – 7.45PM: Chia sẻ
6.45 – 7.45PM: Chia sẻ	7.45 – 9.00PM: Giải tội.
7.45 – 9.00PM: Giải tội.	

Tỉnh tâm năm nay sẽ do Cha: **Phero Đặng Đình Hà**, Springfield, MA. phụ trách.

Tỉnh tâm mùa chay cho người Mỹ là các giờ Châu Thánh Thể vào các ngày Thứ 6 trong mùa chay từ: 9.00-10.00AM.

### 3. CHẶNG ĐÀNG THÁNH GIÁ

Mùa Chay là Mùa hy sinh, hãm mình, đền tội..., do đó giáo xứ sẽ đi **14 Chặng Đàng Thánh Giá** bằng tiếng Việt sau các thánh lễ Chiều **thứ Hai, thứ Tư, và thứ Sáu**. Kể từ Thứ Tư Lễ Tro, các thánh lễ chiều bằng tiếng Việt sẽ được cử hành tại bàn thờ chính. Kính mời mọi người tham dự.

### 4. MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2026

Mùa Chay Tình Thương 2025, giáo xứ chúng ta đã giúp đỡ một số gia đình ở vùng nông thôn ở Vietnam bằng cách xây dựng nhà cho họ. Tổng cộng là \$28,957. Năm nay chúng ta vẫn tiếp tục việc làm tốt lành này.

Nếu anh chị em muốn tài trợ 1 căn nhà, hoặc chung tay xây dựng, xin vui lòng sử dụng phong bì để trên các hàng ghế đầu và cuối nhà thờ. Nếu anh chị em viết Check, người nhận là: **Most Precious Blood**. Phần MEMO: "**MÙA CHAY TÌNH THƯƠNG 2026**." Anh chị em có thể bỏ tiền vào rổ xin tiền, hoặc thùng Từ Thiện ở giữa nhà thờ.

### 5. TỔ CÁO LẠM DỤNG TÍNH DỤC

Địa phận Camden có thành lập số điện thoại miễn phí cho những ai cần tố cáo việc lạm dụng tính dục bởi linh mục, thầy phó tế, nhân viên hay tình nguyện viên trong giáo xứ. Sẽ có các chuyên gia đáng tin cậy nhận điện thoại. Theo luật tiêu bang, những trường hợp lạm dụng tính dục trẻ em phải được báo cáo đến Văn Phòng Bảo Vệ Trẻ Em và cơ quan thường trực thực thi pháp luật. Để biết thêm chi tiết về tư vấn và các dịch vụ hỗ trợ xin gọi số điện thoại 1-800-964-6588.

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

**có:**

**JOB**

Giờ làm  
uỷển chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL  
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

**NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE**  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034  
Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM  
Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.  
**OPEN NOW...**

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



**NHÀ THUỐC TÂY LAN**  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,  
thương mại.  
\* Hăng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá  
cả phải chăng.

**Cherry Hill:** 923 Haddonfield Rd. Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
P: (856)795-0069  
**Philadelphia:** 5520 Whitaker Ave. Suite 7  
Philadelphia, PA 19124  
(215)533-2906  
**Lawrenceville:** 24 Gordon Ave.  
Lawrenceville, NJ 08648  
(609)895-8450

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hăng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



**TUAN NGUYEN, EA**  
Enrolled Agent  
NMLS # 2589837

**TNA SERVICE LLC**  
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108  
Phone #856-419-0881  
Email: tuannnguyen@refshome.com

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!

Nếu quý vị  
Muốn đăng quảng cáo  
Xin liên lạc:  
**856-854-0364**

INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!